

Általános Szerződési Feltételek 1.

General Terms and Conditions 1.

1. ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

KLUB Rekreáció Sport és Rendezvényszervező Kft. (1052 Budapest, Apáczai Csere János utca 5., cégjegyzékszám: (01-09-723671), a továbbiakban **Megbízott** Általános Szerződési Feltételek szerinti vállalása rekreációs, sportolási lehetőségeket illetően.

- 1.1. Az Adatlapon feltüntetett személy (Főkétyás) – továbbiakban **Megbízó** megbízza a **Megbízottat**, hogy számára, illetve az esetlegesen igényelt Társkétya esetén a Társkétyás részére is személyes helyszínen, kül- és beltéren igénybevehető (továbbiakban: offline térben), illetve internetes felületen igénybevehető (továbbiakban: online térben) rekreációs/sportszolgáltatást biztosítson.
- 1.2. A **Megbízó** elfogadja, hogy a jelen Általános Szerződési Feltételek 1. az aktuális 2026. évi **ALL YOU CAN MOVE SportPass Felhasználási Szabályzattal együtt érvényes.**
- 1.3. A **Megbízó** tudomásul veszi, hogy az ALL YOU CAN MOVE SportPass kizárólag a **2026. december 31-ig történő hűségidő elfogadása mellett érhető el, a Rendelkezésre Állási Díj** a belépéstől kezdve a sportszolgáltatás igénybe vételének mennyiségétől függetlenül fizetendő a szerződés időszakának lejártáig. **ALL YOU CAN MOVE SportPass vásárlására csak az a nagykorú személy jogosult, akinek Magyarországon bejelentett, teljes munkaidős, alkalmazotti munkaviszonya van, magyar adóazonosítóval rendelkezik és munkáltatója partnere a KLUB Rekreáció Kft. által üzemeltetett ALL YOU CAN MOVE rendszernek.**
- 1.4. ALL YOU CAN MOVE SportPass Főkétyát csak a **KLUB Rekreáció Kft.-vel szerződésben álló cégek munkavállalói** kaphatnak.
- 1.5. A **Megbízó** Főkétyás Klubtagnak lehetősége van még egy SportPass igénylésére: ez az ún. Társkétya. A Társkétyásra is ugyanazok a korlátozások vonatkoznak, mint az 1.3. pontban tárgyalt Főkétyásra. A Társkétya igényléshez szükséges a Társkétyás részéről a munkáltatójától kapott, és a munkáltató által hitelesített utolsó 2 havi bérjegyzék.
- 1.6. Egy Főkétyáshoz csak egy Társkétyás tartozhat. A Társkétya a Főkétyától eltérő csomagú ALL YOU CAN MOVE SportPass is lehet, és fizethető eltérő módon is, mint a Főkétya. **A Főkétyás felelősséggel tartozik a Társkétyásáért, annak Rendelkezésre Állási Díj fizetéséért sortartásos kezességet vállal. Amennyiben annak Rendelkezésre Állási Díj elmaradása lenne, úgy a Főkétyást terheli a fizetési kötelezettség, egyik, vagy másik SportPass esetén mind a két SportPass korlátozásra kerülhet.**
- 1.7. A **Megbízott** vállalja offline, illetve online térben a rekreációs, sportolási lehetőségek megszervezését, lebonyolítását és folyamatos felügyeletét.
- 1.8. A **Megbízott** az offline, illetve online térben történő sportolási lehetőségek igénybevételehez a **Megbízó** részére az Adatlapon feltüntetett számú, de legfeljebb 2 darab (1 db Főkétya és 1 db Társkétya) ALL YOU CAN MOVE SportPass biztosításáról gondoskodik, mely 2026. december 31-ig érvényes.
- 1.9. A **Megbízó** köteles az adataiban beállt esetleges változásokról – különösen lakcím, e-mail cím, telefonszám változás esetén – **Megbízottat** 15 napon belül értesíteni.
- 1.10. **Megbízó** elfogadja, hogy a **Megbízott**, a szerződés érvényességének ideje alatt bármikor kérhet bemutatásra olyan dokumentumot (pl.: bérjegyzék, munkaköri leírás), amellyel a **Megbízott** a **Megbízó** jogosultságát ellenőrizheti.

1. GENERAL CONDITIONS

The undertaking of KLUB Rekreáció Sport és Rendezvényszervező Kft. (registered office: H-1052 Budapest, Apáczai Csere János utca 5.; company registration number: 01-09-723671), hereinafter referred to as the **Agent**, according to the General Terms and Conditions, concerning recreational and sporting opportunities.

- 1.1. The person indicated on the Data sheet – hereinafter the **Principal** hereby engages the **Agent** to provide recreational/sporting services to them on personal locations, indoors and outdoors (hereinafter offline space) and on online surfaces (hereinafter online space) and to the holder of the Partner Card in the event such a SportPass is requested.
- 1.2. The **Principal** accepts that current General Terms and Conditions 1. is valid with the current **ALL YOU CAN MOVE SportPass Terms of Use 2026** only.
- 1.3. The **Principal** acknowledges that the ALL YOU CAN MOVE SportPass service is **only available with the acceptance of a loyalty period lasting until December 31, 2026.** The **Retainer fee** will be charged until the expiry of the term of the Agreement, irrespective of the amount of service used. **ALL YOU CAN MOVE SportPass may only be purchased by a legally adult person who is a full-time employee registered in Hungary, has Hungarian TAX ID number and whose employer is a partner of the ALL YOU CAN MOVE system operated by KLUB Rekreáció Kft.**
- 1.4. ALL YOU CAN MOVE SportPass Main Card can only be provided to the **employees of companies contracted with KLUB Rekreáció Kft.**
- 1.5. The Principal with Main Card may request another SportPass, called a Partner Card. The person with the Partner Card shall be subject to the same restrictions as the holder of the Main Card, according to 1.3. For the request of the Partner Card contract, the last two months' payrolls (verified by employer) of the Partner Card holder will be necessary.
- 1.6. Only one Partner Card may go with each Main Card. The Partner Card holder may request an ALL YOU CAN MOVE SportPass with a different package and may use a different payment method from the Main Card holder. **The Main Card holder shall be responsible for the Partner Card holder and they shall undertake a guarantee for the payment of the Retainer fee relating to the Partner Card. If the Partner Card holder fall in arrears with the payment of Retainer fees, then the Main Card holder shall be obliged to pay, and both SportPasses may be limited.**
- 1.7. The **Agent** undertakes the organisation, arrangement and continuous supervision of the recreational and sporting opportunities in offline and online space.
- 1.8. The **Agent** shall provide to the **Principal** ALL YOU CAN MOVE SportPass in the number indicated on the Data sheet but at most 2 SportPasses (1 Main Card and 1 Partner Card), valid until December 31, 2026, in order that the Principal can use the sporting opportunities in offline and online space.
- 1.9. The **Principal** is obliged to inform the **Agent** about the changes in their data – in particular as address, e-mail address, phone number – within 15 days.
- 1.10. The Principal agrees that the Agent may request such documentation to present anytime during the validity period of the contract (e.g. payslips, job description), with which the Agent may supervise the Principal's entitlement.

2. ALL YOU CAN MOVE SPORTPASS CSOMAGOK, FIZETÉSI FELTÉTELEK

2.1. Az ALL YOU CAN MOVE SportPass éves adminisztrációs díja bruttó 5.000,- Ft, melyet az online szerződésalkötéskor online-, irodában történő szerződésalkötéskor a szerződés aláírásával egy időben kell a **Megbízott** számára megfizetni.

2.2. A **Megbízó** a következő csomagok közül választhat:
SMALL / MEDIUM / LARGE / XLARGE / XXLARGE / 3XLARGE

2.3. Szerződő felek az alábbi **Rendelkezésre Állási Díj** fizetésében állapodnak meg:

2. ALL YOU CAN MOVE SPORTPASS PACKAGES AND PAYMENT TERMS

2.1. The annual administration fee of the ALL YOU CAN MOVE SportPass is 5,000 HUF (gross), which in case of online conclusion of the Agreement shall be paid to the Agent online, and in case of concluding the Agreement in the **Agent's** office, shall be paid personally in the office, concurrently with the signing of the Agreement.

2.2. The **Principal** may choose from the following packages:
SMALL / MEDIUM / LARGE / XLARGE / XXLARGE / 3XLARGE

2.3. The contracting Parties agree on the payment of the following **Retainer fee**:

AYCM CSOMAGOK / AYCM PACKAGES		S	M	L	XL	XXL	3XL
2026. 12. 31-ig tartó hűségidő vállalásával. <i>With a loyalty period lasting until December 31, 2026.</i>		9.500,- Ft/hó <i>HUF/mo.</i>	15.900,- Ft/hó <i>HUF/mo.</i>	17.900,- Ft/hó <i>HUF/mo.</i>	19.900,- Ft/hó <i>HUF/mo.</i>	25.900,- Ft/hó <i>HUF/mo.</i>	39.900,- Ft/hó <i>HUF/mo.</i>
Január 1-től December 31-ig	12	114.000,- Ft	190.800,- Ft	214.800,- Ft	238.800,- Ft	310.800,- Ft	478.800,- Ft
Február 1-től December 31-ig	11	104.500,- Ft	174.900,- Ft	196.900,- Ft	218.900,- Ft	284.900,- Ft	438.900,- Ft
Március 1-től December 31-ig	10	95.000,- Ft	159.000,- Ft	179.000,- Ft	199.000,- Ft	259.000,- Ft	399.000,- Ft
Április 1-től December 31-ig	9	85.500,- Ft	143.100,- Ft	161.100,- Ft	179.100,- Ft	233.100,- Ft	359.100,- Ft
Május 1-től December 31-ig	8	76.000,- Ft	127.200,- Ft	143.200,- Ft	159.200,- Ft	207.200,- Ft	319.200,- Ft
Június 1-től December 31-ig	7	66.500,- Ft	111.300,- Ft	125.300,- Ft	139.300,- Ft	181.300,- Ft	279.300,- Ft
Július 1-től December 31-ig	6	57.000,- Ft	95.400,- Ft	107.400,- Ft	119.400,- Ft	155.400,- Ft	239.400,- Ft
Augusztus 1-től December 31-ig	5	47.500,- Ft	79.500,- Ft	89.500,- Ft	99.500,- Ft	129.500,- Ft	199.500,- Ft
Szeptember 1-től December 31-ig	4	38.000,- Ft	63.600,- Ft	71.600,- Ft	79.600,- Ft	103.600,- Ft	159.600,- Ft
Október 1-től December 31-ig	3	28.500,- Ft	47.700,- Ft	53.700,- Ft	59.700,- Ft	77.700,- Ft	119.700,- Ft
November 1-től December 31-ig	2	19.000,- Ft	31.800,- Ft	35.800,- Ft	39.800,- Ft	51.800,- Ft	79.800,- Ft
December 1-től December 31-ig	1	9.500,- Ft	15.900,- Ft	17.900,- Ft	19.900,- Ft	25.900,- Ft	39.900,- Ft
FLEXI hónap díja AYCM csomagok szerint <i>(Csak igénybevétel esetén fizetendő!)</i> FLEXI month fee by AYCM packages <i>(Only payable when applied!)</i>		S 3.800,- Ft/hó <i>HUF/mo.</i>	M 6.300,- Ft/hó <i>HUF/mo.</i>	L 7.100,- Ft/hó <i>HUF/mo.</i>	XL 9.900,- Ft/hó <i>HUF/mo.</i>	XXL 10.300,- Ft/hó <i>HUF/mo.</i>	3XL 15.800,- Ft/hó <i>HUF/mo.</i>

(A táblázatban szereplő díjak nem tartalmazzák az éves adminisztrációs díjat – 5.000,- Ft.)
(The prices above do not include the annual administration fee – 5,000 HUF.)

Az árak tartalmazzák az **ÁFÁ-t**. A fent bejelölt **Rendelkezésre Állási Díj** összeg a sportszolgáltatás igénybe vételének mennyiségétől függetlenül fizetendő díj, melyet **Megbízó** köteles fizetni a szerződés időszakának lejártáig, azaz **2026. december 31-ig**, – a belépéskor egy összegben, vagy könnyített fizetési mód választása esetén havi részletekben. Fizetési könnyítés esetén a tárgyhavi **Rendelkezésre Állási Díj** beérkezésének határideje a tárgyhónapot megelőző hónap 20. napja, de legkésőbb a tárgyhónap első napja. **2026. október 1-től kizárólag egyösszegű fizetés választható.**

All prices are inclusive of **VAT**. The **Retainer fee** marked above shall be paid irrespective of the amount of service used – in one sum at the time of contracting or, in the event of choosing an easier payment method, in monthly instalments – until the expiry of the term of the Agreement, that is, until **December 31, 2026**. In case of easier terms of payment, the deadline for the receipt of the **Retainer fee** for the month in question shall be the 20th day of the month preceding the month in question, or the first day of the given month at the latest. **From October 1, 2026 one sum payment is available exclusively.**

- 2.4. A **Megbízó** a 2026-os évre érvényes AYCM Ajánlatot / Elfogadóhely listát a Megbízási Szerződés Adatlap aláírása előtt megismerte, és az Adatlapon megjelölt ALL YOU CAN MOVE SportPass csomagot kiválasztotta.
- 2.5. **Megbízó** kijelenti, hogy a Megbízási Szerződés Adatlapon szereplő adatai a valóságnak megfelelnek.
- 2.6. **Fizetési módok:** A Megbízott többfajta fizetési konstrukciót ajánl fel a Megbízónak, melyről a Megbízó az Adatlapon nyilatkozik.

EGYÖSSZEGŰ FIZETÉS

- **Online, AYCM Ügyfélkapun keresztül** – bankkártyával, OTP SZÉP kártyával, vagy Rewin kártyával
- **AYCM Ügyfélszolgálati irodában** – bankkártyával, készpénzzel, OTP, K&H és MBH SZÉP kártyával, Rewin kártyával, Rewin Ajándékutalvánnyal vagy ezek kombinációjával.

HAVI FIZETÉS

- **Online – AYCM Ügyfélkapun / AYCM Applikáción keresztül** – bankkártyával, OTP SZÉP kártyával, vagy Rewin kártyával
- **AYCM Ügyfélszolgálati irodában** – bankkártyával, készpénzzel, OTP, K&H és MBH SZÉP kártyával, Rewin kártyával, Rewin Ajándékutalvánnyal vagy ezek kombinációjával.
- **Banki Csoportos Beszedési Megbízással**
- **Rendszeres bankkártya terheléssel**

Az ismétlődő/rendszeres bankkártyás fizetés/terhelés (továbbiakban: „ismétlődő fizetés”) egy, a SimplePay által biztosított bankkártya elfogadáshoz tartozó funkció, mely azt jelenti, hogy a Klubtag által a regisztrációs tranzakció során megadott bankkártya adatokkal a jövőben újabb fizetéseket lehet kezdeményezni a bankkártya adatok újbóli megadása nélkül.

A Klubtag hozzájárul, hogy az Ismétlődő fizetés igénybevétele során, a sikeres regisztrációs tranzakciót követően az AYCM Ügyfélkapuban – <https://ugyfelkapu.allyoucanmove.hu/login/> – kezdeményezett későbbi fizetések a bankkártya adatok újbóli megadása és a Klubtag tranzakciónkénti hozzájárulása nélkül a Megbízott által kezdeményezve történjenek.

A bankkártya adatok kezelése a kártyatársasági szabályoknak megfelelően történik. A bankkártya adatokhoz sem a Megbízott, sem a SimplePay nem fér hozzá. A Megbízott által tévesen vagy jogtalanul kezdeményezett ismétlődő fizetéses tranzakciókért közvetlenül a Megbízott felel, Megbízott fizetési szolgáltatójával (SimplePay) szemben bármilyen igényérvényesítés kizárt.

- 2.7. A **Rendelkezésre Állási Díjak** megfizetésének időpontjai:
Egyösszegű fizetés: Egyösszegű fizetés esetén a választott csomag megfizetése a szerződés megkötésekor esedékes. A 2.6 pontban felsorolt fizetési módok közül választva az online szerződéskötéskor a **Rendelkezésre Állási Díj** megfizetése online történik, irodában történő szerződéskötéskor a szerződés aláírásával egy időben fizetendő.
- Havi fizetés:** Az első részlet (választott ALL YOU CAN MOVE SportPass csomag első két havi **Rendelkezésre Állási Díja** és az adminisztrációs díj {5.000,- Ft}) a szerződés megkötésekor esedékes. A 2.6. pontban felsorolt fizetési módok közül választva az online szerződéskötéskor a **Rendelkezésre Állási Díj** megfizetése online történik, irodában történő szerződéskötéskor a szerződés aláírásával egy időben fizetendő.
- Havi fizetés banki Csoportos Beszedési Megbízással vagy Rendszeres Bankkártya terheléssel:** A tárgyhavi **Rendelkezésre Állási Díj** részlet esedékessége mindig a tárgyhónapot megelőző hónap 20. napja, de legkésőbb a tárgyhónap első napja. A **Megbízó** feladata, hogy figyelje bankszámláját, hogy azon a **Rendelkezésre Állási Díj** beszedésének napján (targyhónapot megelőző hónap 15. napja) elegendő fedezet legyen.

- 2.4. The **Principal** has read the AYCM Offer/List of Facilities valid for 2026 before signing the Agreement and selected the ALL YOU CAN MOVE SportPass package marked on the Data sheet.

- 2.5. The **Principal** certifies that the information given on Engagement Data Sheet is true and correct.

- 2.6. **Payment methods:** The Agent offers several kinds of payment constructions to the Principal, about which the Principal shall make a statement on the Data sheet.

PAYMENT IN ONE SUM

- **Online via AYCM Customer Panel** – by bank card, by OTP SZÉP card or by Rewin card
- **in AYCM Customer Service Office** – by bank card, in cash, by OTP, K&H or MBH SZÉP card, by Rewin card, by Rewin Gift voucher or with the combination of these.

MONTHLY PAYMENT

- **Online – via AYCM Customer Panel / AYCM Application** – by bank card, by OTP SZÉP card, or Rewin card
- **in AYCM Customer Service Office** – by bank card, in cash, by OTP, K&H or MBH SZÉP card, by Rewin card, by Rewin Gift voucher or with the combination of these.
- **by Monthly Direct Debit**
- **by Automatic bank card payment**

The recurring/automatic bank card payment/deduction (furthermore: „recurring payment”) is a feature for bank card acceptance service provided by SimplePay, which means, that the bank card details given by the Club Member during the registration transaction could be used to initiate new, future payments without providing the bank card details again.

The Club Member contribute, that by choosing recurring payment, and after the successful registration transaction, the payments in the future at ALL YOU CAN MOVE Customer Panel – https://ugyfelkapu.allyoucanmove.hu/login – will be possible without giving the bank card details again, or without the contribution of the Club Member per transaction, initiated by the Agent.

The management of the bank card details goes by the regulations of the card companies. Neither the Agent, nor the SimplePay have access to the bank card details. The Agent directly responsible for the incorrectly or wrongfully initiated recurring payment transactions, any enforcement of claim against the Agent’s payment service provider (SimplePay) is precluded.

- 2.7. Dates of the payment of **Retainer fees:**
Payment in one sum: In the event of payment in one sum the selected service package shall be paid at the time the Agreement is concluded by choosing one of the payment methods marked in the 2.6. point. If the Agreement is concluded online, the **Retainer fee** shall be paid online. If the Agreement is concluded in the office, the **Retainer fee** shall be paid concurrently with the signing of the Agreement.
- Monthly payment:** The first instalment (the **Retainer fee** for the first two months of the ALL YOU CAN MOVE SportPass package and the administration fee {5,000 HUF}) shall be paid at the time the Agreement is concluded by one of the payment methods marked in the 2.6. point. If the Agreement is concluded online, the **Retainer fee** shall be paid online. If the Agreement is concluded in the office, the fee shall be paid concurrently with the signing of the Agreement.
- Monthly payment through direct debit mandates or automatic bank card payment:** The **Retainer fee** instalment for the month in question will always be due on the 20th day of the month preceding the month in question, or the first day of the given month at the latest. The **Principal** shall keep track of the funds on his/her bank account and make sure that there are sufficient funds available on it on the day the **Retainer fee** is collected (the 15th day of the month preceding the month in question).

- 2.8. Megbízott a Rendelkezésre Állási Díj** és egyéb költségek befizetéséről számlát készít. Mind a személyes díjfizetésekről, mind pedig az online fizetésekről, melyek sikeres fizetés esetén a **Megbízó** megadott e-mail címére kerülnek kiküldésre, illetve a későbbiekben azok, a www.aycm.hu weboldalon található ALL YOU CAN MOVE Ügyfélkapu felületen megtekinthetők.
- 2.9.** Havi fizetés esetén a szerződéskötéskor fizetendő, és fizetett első részletről számla készül, majd az azt követően esedékes **Rendelkezésre Állási Díj** részletekről díjbekérőt állít ki a **Megbízott** ügyviteli rendszere. A teljesített díjbekérőről számla készül, melyek megtekinthetők a www.aycm.hu weboldalon található ALL YOU CAN MOVE Ügyfélkapu felületen.
- 2.10.** A **Megbízó** tudomásul veszi, hogy havi fizetés választása esetén köteles az esedékes **Rendelkezésre Állási Díjat** tárgyhónap első napjáig a **Megbízottnak** megfizetni, késedelem esetén a **Megbízott** a **Megbízó** felé igénybe vehető ALL YOU CAN MOVE SportPass szolgáltatást részben, vagy egészben korlátozhatja, mindaddig, míg a **Megbízó** az elmaradt és esedékes **Rendelkezésre Állási Díja(ka)t** meg nem fizeti. A sportszolgáltatás részben, vagy egészben való korlátozása nem szünteti meg a szerződést.
- 2.11.** Amennyiben a **Megbízó** fizetési kötelezettségének nem tesz eleget tárgyhónap első napjáig, úgy késedelembe esik, melyről **Megbízott** erről a **Megbízót** e-mailben értesíti, s egyben határidő tűzésével felhívja, hogy tegyen eleget elmaradt és esedékes fizetési kötelezettségének online, az ALL YOU CAN MOVE Ügyfélkapun vagy az AYCM Applikáción keresztül azonnali befizetéssel vagy a – KLUB Rekreáció Kft. – OTP 11705008-20468181 – bankszámlájára való kiegyenlítésével, melynek az ügyintézés miatt lassabb a menete, vagy személyesen az AYCM Ügyfélszolgálati irodájában. Amennyiben a **Megbízó** a **Rendelkezésre Állási Díjat** tárgyhónap 15. napjáig sem teljesíti, a **Megbízott által az ALL YOU CAN MOVE SportPass** letiltásra kerül. A letiltott ALL YOU CAN MOVE SportPass csak a tiltási díj (5.000,- Ft) megfizetése után helyezhető ismét aktív státuszba.
- 2.12.** Amennyiben a Társkártyásnak áll fenn tartozása, s azt felszólítás ellenére sem egyenlíti ki, úgy a fizetési kötelezettség a Főkártyás **Megbízót** terheli, az ő ALL YOU CAN MOVE SportPass szolgáltatásai is korlátozásra kerülnek. Amennyiben a Főkártyásnak áll fenn tartozása, s azt felszólítás ellenére sem egyenlíti ki, úgy a Társkártyás SportPass szolgáltatásai is korlátozásra kerülnek.
- 2.13.** A **Rendelkezésre Állási Díj** nem fizetése nem szünteti meg a szerződést, az a 2026. december 31-ig tartó hűségidő fennálltáig érvényes.
- 2.14.** A **Megbízott** a díjfizetések és a követelések, valamint ezek járulékainak sikeres érvényesítése, illetve behajtása céljából követeléskezelőt jogosult igénybe venni és így a **Megbízó** követeléskezeléshez szükséges adatait (a **Megbízó** nevét; azonosításához szükséges személyes adatait: szül. helyét, idejét, édesanyja nevét; elérhetőségi adatait: lakcímét, telefonszámát, e-mail címét) a követeléskezelőnek jogosult átadni. A **Megbízott** az igénybe vett követeléskezelőről és elérhetőségéről a honlapon, az „Árak” menüpont alatt nyújt tájékoztatást.
- 2.15.** Amennyiben a **Megbízónak** tárgyévet megelőző szerződéséből adódóan díjtartozása áll fenn, úgy a **Megbízott** a **Megbízó** tárgyévi szerződése/szerződés kötése során befizetett összeget(ket) először a **Megbízó** díjtartozásának kiegyenlítésébe számítja be, majd annak rendezése/elszámolása után a fennmaradó összeget a **Megbízó** új/targyévi szerződéséhez könyveli. Ameddig a **Megbízónak** tartozása áll fenn, illetve a tárgyévi szerződésének első befizetendő részlete nem kerül kiegyenlítésre, addig a **Megbízott** korlátozhatja a **Megbízó** AYCM SportPass szolgáltatását.
- 2.16.** A SimplePay, valamint az OTP Bank fizetési rendszerében, szolgáltatás lassulás/kimaradás esetén tapasztalható fizetési probléma esetén megíhúszult/megkésített ALL YOU CAN MOVE SportPass aktiválásért és a folyamatban lévő tranzakciók azonnali teljesítéséért a **Megbízott** felelősséget nem vállal.
- 2.8.** The **Agent** shall prepare the accounting documents of the **Retainer and other fees**. An invoice will be issued in the event of payment in the office or online, about the amount paid, which, if payment is successful, will be sent to the e-mail address specified by the **Principal** and later will be viewable from our website www.aycm.hu, through the AYCM Customer Panel.
- 2.9.** In the case of monthly payment, an invoice shall be issued about the first instalment to be paid and settled at the time of the conclusion of the Agreement, after which the **Agent's** administrative system will issue a payment request of each **Retainer fee** instalment becoming due. There will be an invoice made of each payment request that has been settled, which will be viewable on our website www.aycm.hu through the AYCM Customer Panel.
- 2.10.** The **Principal** acknowledges that if he/she chooses the monthly payment option, all due **Retainer fees** shall be paid to the **Agent** by the first day of the month in question. In the event of default the **Agent** may, in whole or in part, limit the ALL YOU CAN MOVE SportPass service available to the Principal until the Principal pays all due and unpaid **Retainer fee(s)**. Limitation of the service, either in whole or in part, shall not terminate the Agreement.
- 2.11.** If the **Principal** fails to fulfil their payment obligation by the first day of the month in question, they will be in default, of which the **Agent** shall inform the Principal via e-mail and, setting a deadline, it shall request them to fulfil their due and unpaid payment obligation through AYCM Customer Panel online, in the AYCM Application or by transferring the amount to the KLUB Rekreáció Kft.'s bank account No. 11705008-20468181 with OTP Bank – which method has slower administration process – or personally at AYCM Customer Service Office. In case of the **Principal** fail to pay the **Retainer fee** by the 15th day of the month in question, the **Agent** shall block the **Principal's** ALL YOU CAN MOVE SportPass. A blocked ALL YOU CAN MOVE SportPass can only be reactivated after payment of the restriction fee (5,000 HUF).
- 2.12.** If the Partner Card holder fails to pay in time, in spite of a warning, the **Principal** with the Main Card shall be obliged to pay and the services available with their SportPasses will also be limited. If the Main Card holder fails to pay in time, in spite of a warning, the Principal with the Partner Card shall be obliged to pay and the services available with their SportPasses will also be limited.
- 2.13.** The failure of the payment of the **Retainer fee** does not terminate the Agreement. It will be valid throughout the loyalty period lasting until December 31, 2026.
- 2.14.** The Agent is entitled to use the services of collection agency by the reason of collecting the payments and claims and its interests, so the Agent is entitled to transfer necessary data of the Principle (the Principle's name; the personal data necessary to identify: date of birth, place of birth, mother's maiden name; addresses: permanent address, phone number, e-mail address) to the collection agency. The Agent provides information and addresses about the collection agency on the website, under „Prices” menu.
- 2.15.** In case of the Principal has an outstanding debt from the year before the actual year, then the Agent will credit the amount paid by the Principal during the actual year's contracting first to the overdue amount from last year, then after clearing/settling that, the remaining amount will be credited to the actual year's payment obligation. Until the Principal is in arrears or the first settlement of the actual year's contract is not paid, the Agent shall limit the Principal's AYCM service.
- 2.16.** In a potential payment issue due to service slowdown/outage in the payment system of SimplePay or OTP Bank, the Agent is not responsible for failed or delayed ALL YOU CAN MOVE SportPass activation, nor for the immediate completion of ongoing transactions.

- 2.17.** Az AYCM Applikáció nem használata és az AYCM ePASS nem aktiválása, illetve azon mobiltelefon/készülék – amelyen az ePASS aktiválásra került – elvesztése/cseréje/megrongálódása nem szünteti meg a szerződést, az a 2026. december 31-ig tartó hűségidő fennálltáig érvényes.
- 2.18. Megbízónak** lehetősége van a szerződéskötéskor választott csomagot év közben a szerződés időszakának lejártáig, azaz 2026. december 31-ig szóló időszakra módosítani, azonban a csomagváltás kizárólag felfelé, magasabb csomagra történhet, ez az ún. **Upgrade**. Az upgrade adminisztrációs díja 5.000,- Forint/upgrade. Ezt követően a Megbízó az upgrade választott időpontjától a magasabb csomagnak megfelelő **Rendelkezésre Állási Díjat** köteles fizetni a szerződés lejártáig. A szerződés módosítás (upgrade) során a két csomag közötti különbözet kiegyenlítése a Megbízási Szerződés Adatlapon megjelölt fizetési gyakoriság alapján történik.
- 2.19.** Megbízónak lehetősége van igénybe venni a szerződés időszaka alatt két alkalommal az ún. **FLEXI Hónap szolgáltatást**. Ezen szolgáltatást a **Megbízó**, az ALL YOU CAN MOVE Ügyfélkapu FLEXI Hónap menüpontjában **állítja be** a kiválasztott FLEXI Hónapot megelőző hónap utolsó napjáig. Egy alkalom, egy teljes naptári hónapot (pl. június) jelent, a választható hónapok közül kivételt képez a szerződés érvényességének első, valamint utolsó hónapja. A Megbízó két alkalom felhasználása esetén akár két egymást követő hónapot is választhat FLEXI Hónapnak. A Megbízó által megjelölt FLEXI Hónap alatt az AYCM ePASS inaktív státuszban van, az AYCM Elfogadóhelyeken, sem offline-, sem online térben nem használható, azaz az **AYCM SportPass szolgáltatás** a Megbízó részére ezen időszak alatt **nem vehető igénybe**. Megbízó által a választott FLEXI Hónap alatt a szerződött csomag Rendelkezésre Állási Díjától eltérően, a **szerződött csomag FLEXI Hónap szolgáltatás díja fizetendő**. Éves (egyösszegű) fizetés esetén a túlfizetés, vagyis a két szolgáltatás közötti különbözetet a Megbízó AYCM egyenlegén kerül jóváírásra. Díj tartozás esetén a FLEXI Hónap szolgáltatás nem vehető igénybe. A szerződést, illetve az abban foglalt jogokat és kötelezettségeket a FLEXI Hónap szolgáltatás igénybevétele nem hosszabbítja meg, valamint nem szünteti meg, az a szerződés időszakának lejártáig, azaz 2026. december 31-ig érvényben marad.
- 2.20. 11=12 akció és Valentin-napi akció**
Az akció igénybevételekor **Megbízott** elenged **1 havi** Rendelkezésre Állási Díjat, amely minden esetben a szerződés érvényességének utolsó hónapja, azaz a **december**.
A szerződés érvényességének vége, azaz 2026. december 31. előtt történő szerződés megszüntetésekor, a 11=12 akció vonatkozásában 11 hónap (január-november), a Valentin-napi akció esetében 10 hónap (február-november) tekintendő rendezettnak.
Az akció kizárólag a megkötött szerződés csomagjára vonatkozik, így egy későbbi szerződésmódosítás (upgrade) esetén a csomagok közötti Rendelkezésre Állási Díj decemberre is fizetendő.
A Megbízó munkáltatójának évközben történő fizetési konstrukció váltása vagy a Megbízó munkáltató váltása esetén az igénybe vett akció nem vihető át a Megbízó új szerződésére.
- 2.17.** Not using the AYCM Application and not activating the AYCM ePASS on the device, or the loss/replacement/damage of the device – what the AYCM ePASS is active on – does not terminate the Agreement. It will be valid throughout the loyalty period lasting until December 31, 2026.
- 2.18.** The **Principal** has the possibility to change the chosen package of the AYCM SportPass marked on the Engagement Agreement during the validity of the Agreement, so until December 31, 2026. The Principal may only change to a larger package, so called **Upgrade**. The upgrade administration fee is 5,000 HUF/upgrade. The **Retainer fee** of the larger package marked on the Amendment Agreement will be charged from the date of upgrade until the expiry of the Agreement. During the contract modification (upgrade), the price difference between the two packages shall be settled based on the indicated payment frequency in the Engagement Agreement Data Sheet.
- 2.19.** The Principal has opportunity to use the so-called **FLEXI month service** two times during a contractual period. This service can be **set up by the Principal** at ALL YOU CAN MOVE Customer Panel's FLEXI menu, until the last day of the month before the requested FLEXI month. One occasion means one calendar month (e.g. June), and the first and last month of the contract cannot be chosen to be FLEXI month. The Principal can choose 2 consecutive months to be FLEXI months, if accepting them as 2 separate occasions. During the chosen FLEXI months, the AYCM ePASS is in inactive state, it cannot be used at any AYCM Partner facilities, neither offline, nor online. **The AYCM SportPass service cannot be used by the Principal during this month**. For the chosen FLEXI month, **the month's FLEXI Fee is payable**, not the regular Retainer Fee of that month. In case of annual (one sum) payment of the contract, the generated overpayment (which means the difference between the Retainer Fee and FLEXI Fee) will be credited to the Principal's AYCM Balance. In case the Principal is in arrears, the FLEXI service cannot be used. The contract and the rights and obligations contained therein will not be extended, as well as terminated by using the FLEXI service; it will remain valid until the end of the contractual period, December 31, 2026.
- 2.20. 11=12 discount and Valentine's Day promotion**
By taking the promotion (discount), **the Agent** waives 1 (one) monthly Retainer fee, which fee is the last month of the contract validity in every case, namely **December**.
In case of termination of the contract before the expiration of the contract, namely December 31, 2026 – in the case of the 11=12 discount, 11 months (January–November), in the case of the Valentine's Day promotion, 10 months (February–November) will be considered to be settled.
The discount exclusively applies to the package of the concluded contract; thus, in case of an amendment contract (upgrade) at a later time, the Retainer fee between the packages for December will be charged, as well.
The applied discount will not be transferred to the Principal's new contract in case of the payment construction change at the Principal's employer or even if the Principal's employer change.

3. MEGBÍZÁSI SZERZŐDÉS IDŐTARTAMA

- 3.1. Az ALL YOU CAN MOVE SportPass szerződés a Megbízási Szerződés Adatlapon a Megbízó által megjelölt időponttól kezdődően 2026. december 31-ig tartó időszakra vonatkozik.** Amennyiben a **Megbízó** ezen határozott idejű szerződést felmondja, köteles a szerződés érvényességéig (2026. december 31-ig) esedékes díjat a **Megbízottnak** a szerződés felmondásakor egyösszegben megfizetni. A felmondás kizárólag írásban történhet, postai vagy elektronikus levél útján. A felmondás kizárólag akkor tekinthető közöltnek, amennyiben az a **Megbízó** által a **Megbízási Szerződéses Adatlapon** megadott e-mail címről történik. A szerződést visszamenőleges hatállyal felmondani nem lehet, azt

3. TERM OF THE ENGAGEMENT AGREEMENT

- 3.1. The ALL YOU CAN MOVE SportPass Engagement Agreement shall be valid for the period starting from the date indicated on the Data sheet until December 31, 2026.** If the **Principal** terminates this fixed-term Agreement, they shall pay the amount due until the expiry of the Agreement (December 31, 2026.) in one sum to the **Agent** at the time of termination. Termination must be in writing, sent via post or electronic mail. The cancellation request is only valid, if it is sent from the e-mail address given by **the Principal on the Engagement Agreement**. The Agreement could not be terminated retroactively. For terminating the Agreement the

kizárólag a felmondást, a fennmaradó **Rendelkezésre Állási Díj** megfizetését követő hónap első napjától lehet.

- 3.2.** Amennyiben a **Megbízó** a Megbízási Szerződést online úton köti meg, úgy a Megbízó a 45/2014. (II. 26.) Korm. rendelet 20. § (1) és (2) bekezdése értelmében a szerződés megkötésének napjától számított tizennégy napon belül jogosult a Megbízási Szerződést indoklás nélkül felmondani. A **Megbízó** határidőben gyakorolja felmondási jogát, ha a fent megjelölt határidő lejártá előtti elküldi felmondási nyilatkozatát e-mailben (info@aycm.hu) vagy személyesen leadja azt az AYCM Ügyfélszolgálati irodájában (1053 Budapest, Károlyi u. 12.). Amennyiben a Megbízó elkezdte a szolgáltatás igénybevételét, úgy az elállásra már nincs lehetőség.
- 3.3.** A **Megbízó** elfogadja, hogy az ALL YOU CAN MOVE SportPass szerződés 2026. december 31-ig tartó időszakán belül minden olyan Magyarországot érintő rendkívüli helyzet esetén, amikor Magyarország Kormánya az AYCM Elfogadóhelyek több mint 70%-át ideiglenesen bezárhatja, vagy 1 hétnél hosszabb időszakra, napi 12 órát meghaladó kijárási korlátozást/kijárási tilalmat rendel el, úgy a SportPass által korlátlan alkalom offline térben és heti 2 alkalom (max. havi 8 alkalom) online térben igénybevehető sportszolgáltatás (egy nap csak egy szolgáltatás – vagy offline, vagy online), átvált korlátlan, kizárólag online térben használható szolgáltatás igénybevételére (azonban továbbra is egy nap csak egyszeri használatra).

4. MEGBÍZÁSI SZERZŐDÉS EGYÉB RENDELKEZÉSEI

- 4.1.** A **Megbízó** elfogadja, hogy a Megbízott a szolgáltatással kapcsolatos minden bizonylatot, értesítést és hírt e-mail – valamint eseti jelleggel SMS – formájában továbbítja a **Megbízónak**.
- 4.2.** A **Megbízót** az ALL YOU CAN MOVE SportPass aktiválásáról a Megbízott e-mailben értesíti.

5. VITÁS KÉRDÉSEK RENDEZÉSE

- 5.1.** A jelen Szerződésben szabályozott mindennemű értesítés akkor tekinthető hatályosnak, ha írásban, ajánlott levélben, e-mailben, telefax vagy kézbesítő útján kerül a másik fél fent megjelölt címére való eljuttatására. A **Megbízótól** érkező értesítés arról az e-mail címről tekinthető érvényesnek, amely e-mail cím a **Megbízási Szerződés Adatlap**on szerepel.
- 5.2.** Amennyiben a jelen Szerződés valamely része érvénytelennek vagy végrehajthatatlannak bizonyulna, ez nem érinti a Szerződés egészének érvényességét. Ilyen esetben felek kötelesek minden szükséges intézkedést megtenni, hogy jelen Szerződésben szabályozott célkitűzéseket teljesítsék.
- 5.3.** Szerződő felek megegyeznek abban, hogy a szerződés tartalmát harmadik félnek nem adják át.
- 5.4.** A szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény megbízásra vonatkozó szabályai az irányadóak. Együttműködők a vitás kérdéseket elsősorban békés úton, tárgyalás útján kívánják rendezni. Amennyiben a peren kívüli egyeztetés ésszerű határidőn belül nem vezet eredményre, jelen szerződésből fakadó viták eldöntésére a polgári perrendtartásról szóló 2016. évi CXXX. törvény rendelkezései szerint hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bíróság jogosult.
- 5.5.** Jelen Megállapodás 2025. december 8-tól hatályos és érvényes, magyar nyelven készült és annak bármely fordításával szemben a magyar nyelvű változat az irányadó, függetlenül attól, hogy a fordítást a felek esetlegesen aláírják.

remaining **Retainer fee(s)** shall be paid until the following month's first day.

- 3.2.** Inasmuch the **Principal** fulfill the Engagement Agreement online, so the Principal is entitled to terminate the Engagement Agreement from the day of contracting within 14 days, without justification, according to the 45/2014. (II. 26.) Government Decree 20. § (1) and (2) paragraph. The **Principal** exercises their right within the time limit, if they send the Letter of Resignation via e-mail to info@aycm.hu, or deliver it personally at the AYCM Customer Service Office (1053 Budapest, Károlyi u. 12.). In case the Principal started to use the service, the cancellation is not possible.
- 3.3.** Within the validation of ALL YOU CAN MOVE SportPass Engagement Agreement (until December 31, 2026), in case of any extraordinary situation reaches Hungary, when the Hungarian Government close down more than 70% of AYCM Partner Facilities, or declares curfew longer than 1 week, more than 12 hours a day, the original unlimited offline occasions, and the weekly 2 (max. monthly 8) online occasions switches to an unlimited, but solely online usage of the service (for one occasion a day only).

4. OTHER PROVISIONS OF THE ENGAGEMENT AGREEMENT

- 4.1.** The **Principal** agrees that the **Agent** will forward all certificates, notices and news relating to the service to them in e-mail and occasionally in texts.
- 4.2.** The Agent will notify the **Principal** about the activation of ALL YOU CAN MOVE SportPass in e-mail.

5. DISPUTE RESOLUTION

- 5.1.** Notices regulated in this Agreement shall be deemed effective if forwarded to the other Party's address indicated above in writing, by registered mail, via e-mail, fax or through a courier service. Any notice **from the Principal** is only valid if it is sent from the e-mail address given by the Principal **on the Engagement Agreement**.
- 5.2.** Should any part of this Agreement prove to be invalid or unenforceable, this shall not affect the validity of the Agreement as a whole. In such cases the Parties shall take all necessary actions in order to achieve the objectives specified in this Agreement.
- 5.3.** The Parties agree that they shall not hand over the content of the Agreement to third parties.
- 5.4.** In issues not regulated herein, the rules on engagement contracts of Act V of 2013 on the Civil Code shall be applicable. The Parties agree that they shall settle their disputes primarily amicably, through negotiations. If out-of-court negotiations do not produce results within a reasonable deadline, the court competent pursuant to the provisions of Act CXXX of 2016 on Civil Procedures shall be entitled to decide the disputes arising from this Agreement.
- 5.5.** This Agreement is in force and valid from December 8, 2025. This Agreement has been prepared in Hungarian and the Hungarian version shall prevail over any translations of the same, irrespective of whether the Parties have signed the translation.

ALL YOU CAN MOVE SportPass

KLUB Rekreáció Kft.

